



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE: GREACĂ VECHE, LATINĂ
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București – 22 martie 2024

LIMBA GREACĂ VECHE

Clasa a X-a

Subiectul I

40 de puncte

Traduceți în limba română. Atenție la indicații!

Mielul lui Dumnezeu

[25] καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ· Τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστὸς οὐδὲ Ἡλείας οὐδὲ ὁ προφήτης; [26] ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων· Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος ὑμῶν στήκει ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε, [...] [28] Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων. [29] Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει· Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

(*Evanghelia după Ioan, I, 25-26; 28-29*)

Indicații:

ἠρώτησαν – aorist de la *ἔρωτάω*,

εἶπαν – indicativ aorist III pl de la *εἶπον*,

τί – de ce,

ἀπεκρίθη – a răspuns,

οἴδατε – ind. perf. de la *οἶδα*,

ἐγένετο – se întâmplau,

ἐρχόμενον – venind,

ἴδε – iată.

Subiectul II

30 de puncte

Rezolvați următoarele cerințe.

1. Analizați morfologic și sintactic cuvintele subliniate în textul de la subiectul I: *ὁ προφήτης, ἐν ὕδατι, ὑμεῖς, ἦν, τὴν ἁμαρτίαν*. 15 puncte

2. Identificați în textul de la subiectul I, dacă există: 10 puncte

- a) un pronume personal în cazul genitiv, plural;
- b) un substantiv de declinare a II-a la genitiv, singular;
- c) un adjectiv la nominativ singular;
- d) un substantiv de declinare I la dativ plural;
- e) doua verbe la participiu prezent activ.

N. B. Precizați explicit dacă anumite forme solicitate nu se regăsesc în text!

3. Transcrieți, din textul de la subiectul I, două propoziții relative. 5 puncte

Subiectul III

20 de puncte

Traduceți în limba greacă veche. Atenție! Cuvintele grecești îngroșate sunt deja la forma cerută în text. În paranteze găsiți și alte indicații.

Și Ioan (Ἰωάννης) zicea (λέγω): „am văzut (βλέπω) Duhul (πνεῦμα) coborând (καταβαίνω, participiu prezent) din (ἐξ+G) cer (οὐρανός) ca (ὡς+Ac) un porumbel (περιστερά). Și nu-L cunoșteam (γινώσκω) pe El, dar (ἀλλά) Cel ce (ὁ) m-a trimis (πέμπω, participiu aorist) să botez (βαπτίζω, infinitiv) cu (ἐν+D) apă (ὕδωρ), Acela spunea (λέγω): «Acesta este Cel ce (ὁ) botează (participiu prezent) cu Duh Sfânt (ἅγιος).»“.

(*Evanghelia după Ioan, I, 32-33, text adaptat*)